

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА

---

Кафедра (циклова комісія) німецької філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету \_\_\_\_\_

“ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_ року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**АНАЛІТИЧНЕ ЧИТАННЯ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ**

03 Гуманітарні науки

(шифр і назва навчальної дисципліни)

спеціальність 035 Філологія

(шифр і назва спеціальності)

спеціалізація 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)

(назва спеціалізації)

інститут, факультет, відділення факультет іноземних мов

(назва інституту, факультету, відділення)

2020 – 2021 навчальний рік

Робоча програма з навчальної дисципліни «Аналітичне читання художнього тексту» для студентів за спеціальністю 035 Філологія для спеціалізації «035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)», Львів: ЛНУ, 2021. – 13 с.

Розробники: Світлана Павлівна Маценка, професор кафедри німецької філології, доктор філологічних наук, доцент

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри (циклової комісії) німецької філології

Протокол від “ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_ року № \_\_\_\_\_

Завідувач кафедри (голова циклової комісії) \_\_\_\_\_

(\_\_\_\_\_)

(прізвище та ініціали)

(підпис)

Ухвалено Вченою радою факультету (Педагогічною радою коледжу) \_\_\_\_\_

Протокол від “ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_ року № \_\_\_\_\_

© \_\_\_\_\_, 2021\_\_ рік

© \_\_\_\_\_, 2021\_ рік

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань <u>03. Гуманітарні науки</u> (шифр і назва)	вибіркова	
Модулів – 2	Спеціальність: <u>035 Філологія</u>	Рік підготовки	
Змістових модулів – 2		4-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання _____ (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – 90		8-й	-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 3,6	Освітньо-кваліфікаційний рівень: <u>бакалавр</u>	12 год.	год.
		Практичні, семінарські	
		12 год.	год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		66 год.	год.
		Індивідуальні завдання:	
			год.
Вид контролю:			
	залік		

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

- для денної форми навчання –
- для заочної форми навчання –

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета курсу** «Аналітичне читання художнього тексту» – формування комплексу знань, вмінь і навичок, необхідних для лінгвістичного аналізу тексту в його поєднанні з літературознавчим аналізом.

**Завдання:**

- Розуміння тексту як предмету лінгвістики і літературознавства;
- Аналіз структури тексту;
- Характеристика окремих стилістичних феноменів;
- Аналіз текстових функцій;
- Аналіз видів тексту;

- Ознайомлення з методом аналітичного літературознавства;
- Опрацювання коротких текстів чи фрагментів тексту класичної і сучасної німецької літератури.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

**знати:**

- Визначення поняття тексту, жанру в лінгвістиці і літературознавстві;
- Концепт когерентності тексту;
- Основні форми розгортання теми;
- Основні текстові функції;
- Класифікацію видів тексту;
- Параметри стилістичного аналізу тексту;
- Параметри оповіді;
- Теорію інтертекстуальності.

**вміти:**

- Аналізувати різні види текстів;
- Аналізувати оповідну структуру текстів;
- Застосовувати в процесі аналізу тексту новітні методи;
- Аналізувати структуру тексту;
- Оцінювати функціональну значимість стилістичних фігур та інших мовних засобів для реалізації оцінності, апелятивності, експресії;
- Ґрунтовно опрацювати художні тексти, аналізувати синтаксичні, лексичні, словотвірні, фразеологічні явища й їхні функції, аналізувати сюжет і фабулу, структурні елементи, інтертекстуальні й інтермедіальні зв'язки, оповідну структуру.

## **Програма навчальної дисципліни Інтерпретація історії в сучасному німецькому романі**

### **Змістовий модуль 1. Текст: поняття, рівні, структура, види, класифікації**

**Тема 1.** Метод аналітичного читання тексту. Аналіз та інтерпретація. Поняття «досвіду» читання.

**Тема 2.** Текст як предмет лінгвістики і літературознавства. Рівні опису тексту. Текст і твір.

**Тема 3.** Аналіз змісту тексту: зміст, значення, смисл. Структуралізм. Аналітичний концепт текстової когерентності.

**Тема 4.** Аналіз стилю. Параметри опису стилю.

**Тема 5.** Види текстів. Класифікація. Поняття жанру. Інтерпретація текстів за родами: лірика, драма, епос.

**Тема 6.** Аналіз оповідної структури текстів. Комунікативна структура тексту.

**Змістовий модуль 2: Текстовий аналіз прози: практика****Тема 7.** Есе, лист і література.**Тема 8.** Щоденник: документальна цінність і літературний тип тексту.**Тема 9.** Оповідання як тип тексту.**Тема 10.** Новела як тип тексту.**Тема 11.** Роман як тип тексту.**4. Структура навчальної дисципліни**

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с. р.		л	п	лаб.	інд.	с. р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Змістовий модуль 1. Текст: поняття, рівні, структура, види, класифікації</b>												
Тема 1. Метод аналітичного читання тексту. Аналіз та інтерпретація. Поняття «досвіду» читання.	7	2				5						
Тема 2. Текст як предмет лінгвістики і літературознавства. Рівні опису тексту. Текст і твір.	7	2				5						
Тема 3. Аналіз змісту тексту: зміст, значення, смисл. Структуралізм. Аналітичний концепт текстової когерентності.	7	2				5						
Тема 4. Аналіз стилю. Параметри опису стилю.	7	2				5						
Тема 5. Види текстів. Класифікація. Поняття жанру. Інтерпретація текстів за родами: лірика,	7	2				5						

драма, епос.												
Тема 6. Аналіз оповідної структури текстів. Комунікативна структура тексту.	7	2				5						
Разом за змістовим модулем 1	42	12				30						
<b>Змістовий модуль 2: Текстовий аналіз прози: практика</b>												
Тема 7. Есе, лист і література.	7		2			5						
Тема 8. Щоденник: документальна цінність і літературний тип тексту.	7		2			5						
Тема 9. Оповідання як тип тексту.	12		2			10						
Тема 10. Новела як тип тексту.	12		2			10						
Тема 11. Роман як тип тексту.	10		4			6						
Разом за змістовим модулем 2	48		12			36						
<b>Усього годин</b>	90	12	12			66						
<b>ІНДЗ</b>												
			-	-		-		-	-	-		
<b>Усього годин</b>												

### 5. Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Есе, лист і література.	2
2	Щоденник: документальна цінність і літературний тип тексту.	2
3	Оповідання як тип тексту.	2
4	Новела як тип тексту.	2

5	Роман як тип тексту.	4
---	----------------------	---

#### 6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1		
2		
...		

#### 7. Теми лабораторних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1		
2		
...		

#### 8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Обміркувати різницю між визначеннями тексту і твору. Прочитати працю Ролана Барта: Від твору до тексту.  (Барт Р. Избранные работы: Семиотика: Поэтика: Пер. с фр. / Сост., общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова. — М.: Прогресс, 1989. — С.413–423.)	5
2	Ознайомитися з працями Ю. М. Лотмана «Структура художнього тексту» і Р. Барта «Вступ в структурний аналіз оповідних текстів».  (Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю. М. Об искусстве. - СПб.: Искусство - СПб, 1998. - С. 14–285)  Барт. Р. Введение в структурный анализ повествовательных текстов // От структурализма к постструктурализму. Французская семиотика. – Москва: Прогресс, 200. – С. 196–238.	5
3	Ознайомитися з працею О. В. Чичеріна «Ідеї і стиль. Про природу поетичного слова».  (Чичерин А. В. Идеи и стиль. О природе поэтического слова. – М.: Сов. писатель, 1968. – 370 с.)	5
4	Ознайомитися з книгою Н. Копистянської «Жанр, жанрова	5

	система у просторі літературознавства». (Копистянська Н. Х. Жанр, жанрова система у просторі літературознавства. – Львів: ПАІС, 2005. – 368 с.	
5	Ознайомитися з працею Ж. Женетта «Оповідний дискурс». (Женетт Ж. Работы по поэтике. Фигуры. – Том 2. – М.: Изд.-во им. Сабашниковых, 1998. – 944 с.)	5
6	Прочитати працю Ю. Кристевой «Бахтін, слово, діалог і роман». Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман // От структурализма к постструктурализму. Французская семиотика. – Москва: Прогресс, 200. – С. 427–457.	5
7	Аналіз есе «Лист лорда Чандоса» Г. фон Гофмансталя. Hofmannsthal H. von Der Brief des Lord Chandos // <a href="https://www.reclam.de/data/media/978-3-15-019503-1.pdf">https://www.reclam.de/data/media/978-3-15-019503-1.pdf</a>	5
8	Аналіз книги «Один день щорічно» Крісти Вольф. Wolf Ch. Ein Tag im Jahr. 1960–2000. – München: Luchterhand, 2003. – 654 S.	5
9	Аналіз оповідань Брігітте Кронауер. Kronauer B. Die Tricks der Diva. Geschichten. – Stuttgart: Philipp Reclam, 2004. – 112S.	10
10	Аналіз новели «Immensee» Теодора Шторма. <a href="http://www.literaturtipps.eu/pdf/immensee">http://www.literaturtipps.eu/pdf/immensee</a> Аналіз новели «Винайдення ковбаски каррі» Уве Тімма. Timm U. Die Entdeckung der Currywurst. Novelle. – München: Deutscher Taschenverlag, 2004. – 187 S.	10
11	Аналіз роману «Парасолька на цей день» Вільгельма Генацино. Genazino W. Ein Regenschirm für diesen Tag. – München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2001. –174 S.	6

### 9. Індивідуальні завдання

Підготувати власну схему аналізу:

1. Драми;
2. Лірики;
3. Автобіографії;
4. Біографії;
5. Репортажу;
6. Казки;
7. Щоденників;



8. Есе;
9. Листа;
10. Роману;
11. Оповідання;
12. Новели.

#### 10. Методи навчання

Пояснювально-ілюстративний метод, аналітичний метод. Колаборативне навчання. Інтерактивне навчання.

#### 11. Методи контролю

Загальною метою контролю успішності науково-теоретичної та практичної методичної підготовки є виявлення рівня засвоєння студентами теоретичних знань навчальної дисципліни та обсягу умінь застосовувати набуті знання для вирішення практичних завдань.

Система контролю з «Аналітичного читання художнього тексту» для студентів освітнього рівня «бакалавр» охоплює **поточний контроль** та **підсумкове оцінювання**.

Під час *поточного контролю* оцінюються відповіді студента на семінарських заняттях, результати самостійної роботи з науковою літературою та першоджерелами, а також якість виконання студентом індивідуального завдання у вигляді схеми аналізу відповідного виду тексту.

#### Підсумкове оцінювання – залік

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів у формі заліку враховує результати аудиторної роботи, самостійної роботи та виконання індивідуальних завдань.

### 12. Критерії оцінювання результатів навчання

#### Шкала та схема формування підсумкової оцінки

Підсумковий бал	Оцінка за традиційною шкалою
90–100	зараховано
70–89	
51–69	
26–50	не зараховано
1–25	

#### Схема розподілу балів

<b>Максимальна кількість балів</b>	<b>70 балів</b> (поточний контроль) – середньозважений бал оцінок за відповіді на семінарських заняттях та виконання самостійної роботи, який	<b>30 балів</b> – за результатами виконання індивідуальної роботи.
------------------------------------	---	--

	переводиться у 100-бальну шкалу з ваговим коефіцієнтом 0,7	
Мінімальний пороговий рівень	35 балів (поточний контроль)	16 балів (проміжний контроль)

### Критерії оцінювання під час аудиторних занять

Оцінка	Критерії оцінювання навчальних досягнень
<b>5 балів</b>	Оцінюється робота студента, який у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає, глибокого та всебічно розкриває зміст теоретичних запитань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу, вільно послуговується науковою термінологією, наводить аргументи на підтвердження власних думок, аналізує і робить висновки.
<b>4 бали</b>	Оцінюється робота студента, який достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтованого його викладає, в основному розкриває зміст теоретичних запитань та практичних завдань, використовує при цьому обов'язкову літературу, послуговується науковою термінологією. Проте при висвітленні певних питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускаються неточності та незначні помилки.
<b>3 бали</b>	Оцінюється робота студента, який відтворює значну частину навчального матеріалу, висвітлює його основний зміст, виявляє елементарні знання окремих положень. НЕ здатний до глибокого аналізу, обґрунтування та аргументації, не користується необхідною літературою, допускає істотні неточності та помилки.
<b>2 бали</b>	Оцінюється робота студента, який не володіє навчальним матеріалом у достатньому обсязі, проте фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає окремі питання навчальної дисципліни, не розкриваючи зміст теоретичних питань і практичних завдань.
<b>1 бал</b>	Оцінюється робота студента, який не в змозі викласти зміст більшості питань теми та курсу, володіє навчальним матеріалом на рівні розпізнавальних явищ, допускає істотні помилки, відповідає на запитання, що потребують однослівної відповіді.
<b>0 балів</b>	Оцінюється робота студента, який не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його висвітлити, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань.

### Критерії оцінювання індивідуальних завдань

Вид	Максимальна кількість балів
Реферування наукової статті, фрагменту монографії	5
Схема аналізу тексту	5
Презентація	5

Аналіз текстів із додаткового списку літератури до курсу	5
--	---

Критеріями оцінювання реферування наукових статей є вміння студента стисло визначати ключові позиції, які викладені автором у статті. Критеріями оцінювання роботи з додатковою художньою літературою є здатність студента розкрити зміст і художню специфіку запропонованого матеріалу. Оцінювання схеми аналізу тексту здійснюється за такими критеріями: самостійність та оригінальність підходу, врахування лінгвістичних і літературознавчих параметрів, універсальність схеми. Категоріями оцінювання презентації є її відповідність змісту доповіді студента за матеріалами дослідження та оригінальність візуального представлення.

Відвідування лекцій	5
Семінарські заняття	6 X 5 = 30
Самостійна робота	30
Презентація	5
Індивідуальна робота	30
<b>Разом</b>	<b>100</b>

Для зарахування семінарського заняття **обов'язковим** є прочитання заявленого у темі художнього твору в оригіналі, ознайомлення із додатковою теоретичною літературою, глибоке розуміння тексту на рівні мови і художньої образності.

Для зарахування самостійної роботи обов'язковим є *вдумливе прочитання* запропонованих теоретичних праць і художніх творів, вміння виокремити головні думки і теоретичні положення, розуміння основних понять та категорій.

Для зарахування схеми аналізу **обов'язковим** є оригінальний підхід і врахування лінгвістичного та літературознавчого погляду на текст.

### 13. Методичне забезпечення

1. [https://www.researchgate.net/publication/306016071\\_Die\\_Analyse\\_und\\_Interpretation\\_literarischer\\_Texte](https://www.researchgate.net/publication/306016071_Die_Analyse_und_Interpretation_literarischer_Texte)
2. <http://romanlooser.ch/AutorInnen/LiterarischeTexteAnalyse.pdf>
3. [https://www.bbs1-lueneburg.de/images/files/deutsch/deutsch\\_homepage/leitfaden\\_erzaehltextanalyse\\_lang.pdf](https://www.bbs1-lueneburg.de/images/files/deutsch/deutsch_homepage/leitfaden_erzaehltextanalyse_lang.pdf)  
<https://www.studocu.com/de-at/document/universitat-klagenfurt/textlinguistik/zusammenfassungen/textlinguistik-prufungsfragen/9390457/view>

### 14. Рекомендована література

#### Базова

1. Астрахан Н. І. Моделювання у літературознавстві: аналіз художнього тексту і інтерпретація художнього твору: автореф. дисертації на здобуття докт. філолог. наук. – Київ, 2015. – 42 с.
2. *Іваненко С. М., Карпусь А. К.* Лінгвостилістична інтерпретація тексту (для студентів іноземних мов університетів і педагогічних вищих закладів освіти: Підр. – Київ: КДЛУ, 1998. – 176 с.

3. *Кочан І. М.* Лінгвістичний аналіз тексту : [навч. посібник]. – Київ: Знання, 2008. – 423 с.
4. *Науменко А. М.* Філологічний аналіз тексту (основи лінгвопоетики). Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 416 с.
5. *Художественный текст: аспекты изучения.* Сборник материалов. – Житомир: Полиграфика, 1997. – 65 с.
6. *Adamzik K.* Textlinguistik. Eine einführende Darstellung. – Tübingen: Niemeyer, 2004. – 176 S.
7. *Brinker K.* Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. – Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2005. – 173 S.
8. *Handbuch Literaturwissenschaft.* Band 2: Methoden und Theorien / Hrsg. von Thomas Anz. – Stuttgart: J. B. Metzler, 2007. – 498 S.
9. *Heringer H. J.* Linguistische Texttheorie. Eine Einführung. Tübingen: utb, 2015. – 219 S.
10. *Heringer H. J.* Textlinguistik. Ein Arbeitsbuch. Brey: mykum Verlag, 2018. – 272 S.
11. *Krieg-Holz U., Bülow L.* Linguistische Stil- und Textanalyse. Eine Einführung. – Tübingen: Narr Francke, 2016. – 288 S.
12. *Methoden der literatur- und kulturwissenschaftlichen Textanalyse.* Ansätze – Grundlagen – Modellanalysen / Hrsg. von Nünning V., Nünning A. – Stuttgart, Weimar: J. B. Metzler, 2010 – 340 S.
13. *Vater H.* Einführung in die Textlinguistik: Struktur und Verstehen von Texten. – München: Fink, 2001. – 221 S.

#### Допоміжна

1. *Кухаренко В. А.* Інтерпретація тексту. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова книга, 2004. – 274 с.
2. *Матвеева Т. В.* Функциональные стили в аспекте текстовых категорий. – Свердловск: Изд.-во Урал. ун-та, 1990. – 172 с.
3. *Adamzik K.* Literatur aus der Sicht von Text- und Diskurslinguistik // *Handbuch Sprache in der Literatur* / Hrsg. von A. Betten, U. Fix, B. Wanning. – Berlin, Boston: de Gruyter, 2017. – S. 97–119.
4. *Beaugrande de R.-A.* Einführung in die Textlinguistik. – Tübingen: Niemeyer, 1981. – 290 S.
5. *Corbineau-Hoffmann A.* Die Analyse literarischer Texte. Einführung und Einleitung. – Tübingen: A. Francke, 2002. – 215 S.
6. *Handbuch Sprache in der Literatur* / Hrsg. von A. Betten, U. Fix, B. Wanning. – Berlin, Boston: de Gruyter, 2017. – 591 S.
7. *Heinemann W.* Textlinguistik: eine Einführung. – Tübingen: Niemeyer, 1991. – 310 S.
8. *Schmid W.* Elemente der Narratologie. – Berlin, New York: De Gruyter, 2005. – 320 S.
9. *Šklovskij V.* Der Zusammenhang zwischen den Verfahren der Sujetführung und den allgemeinen Stilverfahren // *Texte der russischen Formalisten* / Hrsg. von J. Striedter. – Bd. 1. – München: Wilhelm Fink, 1969. – S. 36–121.
10. *Stenzel H.* Die Analyse und Interpretation der literarischen Texte // *Einführung in die spanische Literaturwissenschaft.* – Stuttgart: J.B. Metzler, 2001. – S. 36–96.

#### Інтернет-ресурси

1. [https://www.researchgate.net/publication/306016071\\_Die\\_Analyse\\_und\\_Interpretation\\_literarischer\\_Texte](https://www.researchgate.net/publication/306016071_Die_Analyse_und_Interpretation_literarischer_Texte)
2. <http://romanlooser.ch/AutorInnen/LiterarischeTexteAnalyse.pdf>
3. [https://www.bbs1-lueneburg.de/images/files/deutsch/deutsch\\_homepage/leitfaden\\_erzaehltextanalyse\\_lang.pdf](https://www.bbs1-lueneburg.de/images/files/deutsch/deutsch_homepage/leitfaden_erzaehltextanalyse_lang.pdf)

4. <https://www.studocu.com/de-at/document/universitat-klagenfurt/textlinguistik/zusammenfassungen/textlinguistik-pruefungsfragen/9390457/view>

**Перелік текстів для читання:**

1. Genazino W. Ein Regenschirm für diesen Tag. – München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2001. – 174 S.
2. Hofmannsthal H. von Der Brief des Lord Chandos // <https://www.reclam.de/data/media/978-3-15-019503-1.pdf>
3. Kronauer B. Die Tricks der Diva. Geschichten. – Stuttgart: Philipp Reclam, 2004. – 112 S.
4. Timm U. Die Entdeckung der Currywurst. Novelle. – München: Deutscher Taschenverlag, 2004. – 187 S.
5. Wolf Ch. Ein Tag im Jahr. 1960–2000. – München: Luchterhand, 2003. – 654 S.

**Перелік теоретичних праць для читання:**

1. Барт Р. Введение в структурный анализ повествовательных текстов // От структурализма к постструктурализму. Французская семиотика. – Москва: Прогресс, 200. – С. 196–238.
2. Барт Р. От произведения к тексту // Барт Р. Избранные работы: Семиотика: Поэтика: Пер. с фр. / Сост., общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова. — М.: Прогресс, 1989. – С.413–423.
3. Женетт Ж. Повествовательный дискурс // Женетт Ж. Работы по поэтике. Фигуры. – Том 2. – М.: Изд.-во им. Сабашниковых, 1998. – 944 с.
4. Копистянська Н. Х. Жанр, жанрова система у просторі літературознавства. – Львів: ПАІС, 2005. – 368 с.
5. Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман // От структурализма к постструктурализму. Французская семиотика. – Москва: Прогресс, 200. – С. 427–457.
6. Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю. М. Об искусстве. – СПб.: Искусство - СПб, 1998. - С. 14–285.
7. Чичерин А. В. Идеи и стиль. О природе поэтического слова. – М.: Сов. писатель, 1968. – 370 с.)